

Porównanie tłumaczeń Dzieje 21:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I pozdrowiwszy ich wyjaśniał po jedynczo każde które uczynił Bóg wśród pogan przez posługę jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pozdrowił ich i zaczął po kolei opisywać, czego Bóg przez jego posługę dokonał wśród narodów.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I pozdrowiwszy ich, wyjaśniał pojedynczo każde*, co** uczynił Bóg wśród pogan przez służbę jego. ²⁾³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I pozdrowiwszy ich wyjaśniał po- jedynczo każde które uczynił Bóg wśród pogan przez posługę jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Paweł przywitał się z nimi i zaczął po kolei opisywać, czego Bóg przez jego posługę dokonał wśród pogan.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powitawszy ich, opowiedział im szczegółowo, czego Bóg dokonał wśród pogan przez jego posługę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Które pozdrowiwszy, rozpowiedział im wszystko porządnie, co Bóg uczynił między pogany przez usługę jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Które pozdrowiwszy, powiadał z osobna, co Bóg czynił między pogany przez służbę jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powitawszy ich, zaczął szczegółowo opowiadać, czego Bóg dokonał wśród pogan przez jego posługę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pozdrowiwszy ich, wyłożył im szczegółowo, czego Bóg dokonał wśród pogan przez jego służbę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pozdrowił ich i zaczął szczegółowo opowiadać, czego Bóg przez jego posługę dokonał wśród pogan.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przywitał ich i szczegółowo opowiedział, czego Bóg dokonał dzięki jego pracy wśród pogan.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy się z nimi powitał, opowiedział szczegółowo, co Bóg uczynił wśród pogan przez jego posługę.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Po przywitaniu się z nimi, zdał im dokładnie sprawę z tego, czego Bóg przez jego służbę dokonał wśród pogan.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pozdrowił ich, opowiedział im dokładnie, czego to Bóg dokonał przez jego posługę wśród pogan.

¹⁾ <x>510 14:27</x>; <x>510 15:4</x>

²⁾ Z domyślnym: wydarzenie, fakt, dokonanie.

³⁾ W oryginale liczba mnoga.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Поздоровивши їх, розповідав він докладно все, що зробив Бог між поганями завдяки його служінню.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem ich pozdrowił oraz w jednym czasie opowiedział wszystko, co Bóg uczynił przez jego służbę wśród pogan.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przywitawszy ich, Sza'ul szczegółowo opisał wszystko, co Bóg uczynił wśród nie-Żydów dzięki jego trudom.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I pozdrowiwszy ich, zaczął szczegółowo opowiadać o tym, czego Bóg dokonał wśród narodów przez jego usługiwanie.'
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Po przywitaniu, Paweł szczegółowo opowiedział im o tym, czego Bóg, poprzez jego pracę, dokonał wśród pogan.